

Petak, 16 Mart 2007.

Svedok SST7/19

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Početak u 9:12 h

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

Predmet broj IT-04-84-T, Tužilac protiv Ramuša Haradinaja i ostalih

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospođo sekretar. Srećom, rešeni su tehnički problemi, kako nam je rečeno. Obavešten sam da ima nekoliko proceduralnih pitanja koja treba da se pokrenu. Gospodine Re, vi ste prvi. U ovom trenutku bih želeo da proceduralna pitanja ograničimo samo na ono, što mora da se nužno reši u vezi sa ovim svedokom. Ništa drugo u ovom trenutku. Gospodine Re.

TUŽILAC RE: Časni Sude, Tužilaštvo bi želelo da vas obavesti da nakon onoga što se juče desilo u pogledu identifikacije fotografija, da li je to bilo predloženo svedoku ili ne, Tužilaštvo je detaljno ispitalo svu svoju internu evidenciju, sve izjave, panele sa fotografijama i nigde nismo pronašli da je svedoku bilo predložen panel sa fotografijama. Mi još uvek vodimo istragu, ali mislim da nećemo ništa pronaći. Tako da smo učinili sve što smo mogli, da utvrdimo šta se desilo i očigledno je, da je bio obavljen neki proces identifikacije, mi bismo svakako to imali zabeleženo negde.

(Pretno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, Savršeno ste u pravu. Trebalo bi da bude. Dakle postoje dve mogućnosti: ili to nije predloženo svedoku, ili to nije zabeleženo da je predloženo svedoku. Šta je istina, to je nešto što interesuje i Pretresno veće i Tužilaštvo i Odbranu. Nalažemo stranama nakon što smo pogledali spisak svedoka, postoji još jedan izvor informacija, a to je svedok po pravilu 92 bis.

TUŽILAC RE: Svakako, ali s obzirom na ono što ste vi rekli, budući da ste iznenada pozvali jednog svedoka juče, mi smo u ovom trenutku ograničili istrage na sopstvenu kuću.

SUDIJA ORIE: Za sada ćemo sačekati, znajući da je jedan od svedoka sa vaše liste koji treba da svedoči 15 minuta *viva voce*. Možda će nam on podrobnije to objasniti i Pretresno veće je odlučilo da jednostavno sačeka. A istovremeno kada govorimo o pripremnim sastancima, Pretresno veće nalaže svim stranama da ne pokreću to pitanje sa ovim svedokom.



Da li je to jasno? Govorim o svedoku 92 bis koji treba da svedoči 15 minuta. Ne znam da li će u bilo kom trenutku biti tražene zaštitne mere za tog svedoka, tako da neću sada da pominjem njegovo ime. No, možda bismo mogli da pređemo na privatnu sednicu, na trenutak.

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospođo sekretar. Gospodine Re, da li imate još nešto?

TUŽILAC RE: Da. To je nalog koji ste juče izdali na kraju dana.

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC RE: Nalog se odnosi na konkretnog svedoka koji ima pseudonim broj 49. Tužilaštvo razume razloge zabrinutosti Odbrane i Pretresnog veća i usled toga ste i izdali taj nalog, za tog svedoka. Naravno nama je jasno da je veoma važno da postoji zapis koji je svedok pogledao ili pre nego što počne da svedoči u sudnici ili zapis tokom uzimanja izjave. Tako da ukoliko postoji problem u pogledu toga šta je svedok izjavio, onda imamo potpisani zapisnik od strane svedoka i po mogućstvu taj zapisnik treba da bude na jeziku koji govori svedok. Što se tiče naloga, Tužilaštvo će naravno ispoštovati vaš nalog, a s obzirom na razloge koje je navela Odbrana i Pretresno veće. Kada je reč o pripremnim sastancima, mi ćemo sve što svedok kaže tokom pripremnog sastanka, a što je relevantno za njegovu izjavu, zapisati, prevesti na jezik svedoka i onda ćemo uneti u izjavu, ili ćemo to dati kao dodatak već postojećim izjavama i onda ćemo od svedoka tražiti da potpiše tu izjavu i tu izjavu ćemo dostaviti što je ranije moguće, ili dodatak koji je svedok potpisao i to će biti na njegovom jeziku, a imaćemo prevod i na engleskom. Imaćemo kada možemo i verziju na albanskom i mi ćemo to dostavljati na isti način kao i beleške sa pripremnih sastanaka. Još nešto bih želeo da kažem. kada je reč o svedoku 49. Nešto nije možda jasno, što sam rekao u vezi sa tim svedokom pre dva dana. Ja sam rekao da kada ste se raspitivali u vezi sa video-konferencijskom vezom, mi smo razgovarali s njim preko video-linka, ali to nije snimljeno, tako da sam ja pokušavao da kažem zapravo da smo razgovarali s njim i da nismo mogli da zabeležimo šta se desilo ranije, nismo mogli da zabeležimo šta je već bilo rečeno, ali smo pokušavali da dobijemo novu izjavu od svedoka. Mi nismo razgovarali sa svedokom, jer je svedok tek sinoć došao. Mi ćemo razgovarati s njim danas i napravićemo audio snimak razgovora s tim svedokom. Naši sadašnji planovi su da imamo i nacrt izjave svedoka, na osnovu onoga što nam je dosad izjavio u svojim izjavama i preko video-linka. Ne bih mogao da kažem kada je to bilo, ali mislim da je to bilo prošle nedelje. Dakle, mi želimo da to sve



objedinimo u novoj izjavi svedoka i to je jedan od razloga, zašto tražimo da svedok svedoči kasnije. O tome smo vas obavestili u e-mailu koji smo juče vama i Odbrani poslali. Dakle on će biti četvrti svedok nakon ovog, što sada dolazi, kako bi Odbrana imala vremena da se pripremi. Mi se nadamo da ćemo imati tu izjavu prevedenu i potpisanu danas. Tako da, ako je došlo do neke zabune zbog moje greške, ja se izvinjavam, ali želeo sam da kažem da smo razgovarali s njim, ali nemamo snimak tog razgovora. A mi ćemo svakako snimiti svaki razgovor s ovim svedokom od danas i dostaviti novu konsolidovanu izjavu svedoka što je brže moguće.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, da vidim da li sam vas ispravno razumeo. Vi ste rekli šta radite sa svedocima koji će doći da svedoče, ali želeo bih da se vratim na kratko na početak vašeg objašnjenja. Imamo zahtev gospodina Guy-Smitha. On želi puno toga. On želi audio-snimak, video-snimak, čitav spisak stvari koje bi želeo da pogleda. Zatim smo razmotrili koji je stav Tužilaštva u ovom trenutku, jer je gospodin Guy-Smith rekao, požalio se da nije dobio odgovor, jedan objedinjeni odgovor na sve njegove zahteve. I onda smo se našli u škripcu, jer budući da nije bilo odgovora, moramo najpre da rešimo probleme, za ovu nedelju, za ove dane, a onda dugoročno gledano, moramo da vidimo šta će Odbrana imati pravo da očekuje, kada je reč o beleškama sa pripremnih sastanka. Dakle imamo taj zahtev gde se traži audio i video-snimak. Još uvek se nije tražila i DNK, ali gospodin Guy-Smith traži puno toga. Ono što sam ja očekivao je, da kažete Pretresnom veću da na osnovu zahteva gospodina Guy-Smitha, vi kažete, ovo i ovo mi možemo da ponudimo, a onda će Pretresno veće ukoliko nema dogovora između strana da donese konačnu odluku. Na osnovu vašeg odgovora čini se, ispravite me ako grešim, da ste odlučili da imate novu izjavu, da neće biti audio snimaka pripremnih sastanaka. Vi to niste rekli, ali niste rekli ni da će biti snimaka. Dakle, umesto da kažete, ovako mi odgovaramo na zahtev Odbrane, a čini se da još uvek ima neslaganja između strana, mi očekujemo od Pretresnog veća da donese odluku.

TUŽILAC RE: Časni Sude, poteškoća je u sledećem: maločas je Pretresno veće želelo da ovaj problem ograniči samo na svedoka koji dolazi, a onda ste me pozvali da rešim i neke druge probleme. Ja ne mogu da vam dam celokupan odgovor.

SUDIJA ORIE: U redu.

TUŽILAC RE: Da li mogu da vam kažem zašto?

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC RE: Zato što se problemi na koje je ukazala Odbrana, odnose na sva suđenja na ovom Tribunalu i na praksu koja postoji već izvesno vreme. Ovo je odluka koju mora da donese uprava, samo Tužilaštvo, i mi pokušavamo da donesemo odluku o tome kakva će biti praksa. Ja sada nudim privremeno rešenje na ovom suđenju za sledeće svedoke. Kada je reč



o zahtevu gospodina Guy-Smitha i Odbrane, mi nećemo dostavljati beleške sa s pripremljenih sastanaka, kako smo dosad radili, već ćemo dati izjavu svedoka, kao što su i druge izjave svedoka, koju će potpisati svedok, što će Odbrani omogućiti da ukoliko žele da ospore kredibilitet svedoka, imaju tačno potpisanu izjavu onoga što je svedok rekao Tužilaštvu. To je stav Tužilaštva. Ja znam da ste vi izdali nalog da se uradi audio-snimak za svedoka 49, i mi ćemo to i uraditi, ali ako razmatrate da nalog primenite i na druge svedoke, onda bismo želeli da nas u potpunosti saslušate i da vam napismeno dostavimo argumente, jer ima dalekosežnih pravnih pitanja, koja moraju biti rešena, a ja to ne mogu sada da uradim za pet ili deset minuta, ovako usmeno.

SUDIJA ORIE: Ja ne tražim od vas da to sada uradite. Naravno, Pretresno veće je razmotrilo zahtev gospodina Guy-Smitha i smatra da je to početna tačka za dalje zahteve. Mislim da njegovo pismo datira od pre šest ili osam nedelja. No, nemojmo se sada baviti tim pitanjima. Ja bih želeo samo da kažem u ovom trenutku, da ako kažete ovako ćemo postupiti, onda bi Pretresno veće moglo želeći da razmotri da li će vam dozvoliti da postupite onako kako vi kažete da biste želeli da postupite. To je jedno. Drugo, kad je reč o odlukama kako postupati koje donosi Tužilaštvo, u redu, ali ovo Pretresno veće je odgovorno za ono što smatra da je pravično suđenje, tako da ako možemo da udovoljimo vašim odlukama o praksi, onda nema problema; ako ne, onda ćemo možda imati neke poteškoće. Dakle, dalje ćemo se baviti time, ali na početku svog odgovora vi ste u suštini rekli, osim za svedoka 49, vi ste rekli kako ćete postupati sa sledećim svedocima. Mi ćemo razmotri da li je to prihvatljivo i naravno dugoročni problem je, kako da postupamo tokom celog suđenja. Ne samo tokom narednih nekoliko nedelja već celokupnog suđenja.

TUŽILAC RE: Da li mogu da vam jasno kažem šta je Tužilaštvo reklo, kako će postupiti u odgovoru na zahtev Odbrane. Odbrana traži da se sve zvučno snimi, a mi kažemo da ćemo dostaviti potpisane pisane izjave svih svedoka. Neće biti beležaka sa pripremljenih sastanaka koje potpisuje svedok, ili Tužilaštvo.

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC RE: Kada je reč o svedoku 49, ukoliko ima beleški sa pripremljenog sastanka sa tim svedokom 49, mi ćemo ih obelodaniti danas, u obliku izjave. To je naš stav. Dakle, naš odgovor je da ćemo mi dati potpisane izjave svedoka u prevodu.

SUDIJA ORIE: Ono što mene brine je sledeće gospodine Re, kada kažete mi ćemo dati potpisane izjave. Vi ne kažete mi predlažemo da umesto da se držimo predloga gospodina Guy-Smitha, koji traži ne samo audio već i video snimke i mnoge druge stvari, mi predlažemo da ćemo postupiti na sledeći način, vi kažete mi ćemo dati to, što znači da Tužilaštvo ne predlaže kako će postupiti, već je jednostavno donelo odluku šta će da uradi.



TUŽILAC RE: Izvinite, možda je to samo pitanje moje formulacije.

SUDIJA ORIE: Ne moramo sada da se ponovo vraćamo na to. Mi ćemo, koliko sam shvatio uskoro dobiti dodatni dogovor o tome kako Tužilaštvo predlaže da postupimo u vezi sa problemima na koje je ukazao gospodin Guy-Smith.

TUŽILAC RE: Časni Sude, moram to sada da kažem Pretresnom veću, s obzirom da ima i drugih svedoka koji će doći sada preko vikenda, a to je sledeće: predlog Tužilaštva – ako je to prihvatljivija terminologija za Pretresno veće – dakle naša namera je da imamo izjave svedoka, dodatke izjave svedoka, od svakog od svedoka i da ih dostavimo. Dakle, mi ćemo uzeti izjave svedoka, kako se uobičajeno uzimaju izjave svedoka, svedok će dati izjavi, mi mu postavljamo pitanje, mi ćemo to zabeležiti u izjavi, svedok će to potpisati u verziji na vlastitom jeziku. To je ono što ćemo da uradimo, što ćemo da radimo sa svakim svedokom koji dođe preko vikenda, u odsustvu nekog drugog naloga od Pretresnog veća.

SUDIJA ORIE: Pretresno veće će razmotriti to pitanje. Gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH: Da. Imamo dva pitanja. Jedno je pitanje identifikacije preko fotografija. Drugo je pitanje pripremnog sastanka. Ja bih prepustio svom kolegi gospodinu Emmersonu da se osvrne na pitanje pripremnog sastanka, jer on se veoma bavio tim pitanjem i želeo bih da mu dam priliku da vam se obrati, a pre nego što nastavim s unakrsnim ispitivanjem, želim da nešto kažem o identifikaciji preko fotografija.

SUDIJA ORIE: Da. Gospodine Emmerson, što se tiče pripremnih sastanaka, dajte da o tome razmislimo ovog vikenda.

ADVOKAT EMMERSON: Hteo sam da kažem da ima mnogo bitnijih pitanja, koja treba da se reše, pre nego što se uvede svedok koji čeka. Ali, želeo bih da ukažem na nešto. Juče pošto smo završili pretres, vi ste dobili e-mail gospodina Oberga sa dve rečenice, dakle navodi se dogovor između Tužilaštva i Odbrane, i sadržaj toga o čemu su se dogovorili gospodin Guy-Smith, ja i gospodin Re. Kasnije uveče sam dobio obaveštenje da je svedok 49. već prošao kroz fazu pripremnog sastanka i to me je iznenadilo, s obzirom na komentare koji su izneti u transkriptu, i reći ću vam za trenutak, gde je to u transkriptu, transkriptu od srede, 14-og, stranice 1118. do 1125; jučerašnji transkript od 1258. do 1260; i druga rečenica i posebno reči „uopšte“ u e-mailu koji ste vi dobili od gospodina Oberga juče popodne. Ja u ovom trenutku ne pitam gospodina Rea, dok svedok čeka da bude uveden u sudnicu, da vam da objašnjenje i prepuštam vama da pročitate transkript i da preduzmete mere za koje smatrate da su primerene. No, činjenica je da svedok o kome smo juče govorili, za koga gospodin Re nije želeo da se obaveže da uradi ono što ste tražili, pa ste morali da izdate nalog da se snimi pripremni sastanak; ispostavilo se da je pripremni sastanak sa tim svedokom već obavljen.



SUDIJA ORIE: Daćemo gospodinu Reu malo vremena da odgovori na to, a sada ćemo nastaviti ispitivanje svedoka. Gospodine Guy-Smith, vi biste želeli nešto da kažete u vezi sa panelom sa fotografijama, odnosno odsustvom panela sa fotografijama.

ADVOKAT GUY-SMITH: Da. Nakon svega što se juče desilo, ja sam zapisao više potencijalnih zaključaka, koje bismo mogli da izvedemo u pogledu dokaza i shvatio sam da smo još uvek u situaciji, da mi zapravo nemamo informaciju, s obzirom na predviđene svedoke koji treba da dođu. S obzirom na to, moja je namera da ne govorim s ovim svedokom o bilo kojim konkretnim pitanjima o kojima bih inače razgovarao s njime, kad se radi o panelu sa fotografijama, iz očiglednih razloga, budući da mi tu informaciju jednostavno nemamo. Nakon što saslušamo istražitelja, ja ću možda biti u mogućnosti da unakrsno ispitujem ovog svedoka o tim pitanjima. Ja sam želeo to sada da kažem. Mene to zaista ne raduje i ja ne bih želeo da tako postupim. Ali bih zadržao svoje pravo, uz dopuštenje Suda, da s ovim svedokom o tome razgovaram tek nakon što bude savršeno jasno, šta se desilo. Dakle, ukoliko fotografije nisu bile predočene svedoku, onda mislim da će to pokrenuti veoma ozbiljna pitanja u vezi sa težinom iskaza ovog svedoka, svedoka 19. No, ne bih želeo da žurim, jer mislim da bi bilo neprimereno da sada iznosim takve zaključke.

SUDIJA ORIE: Da. Sadašnje stanje stvari u pogledu dokaza je, da ako bih mogao da rezimiram, da na osnovu iskaza svedoka, na osnovu onoga što znamo, mi smo videli izjavu svedoka, dakle nema nikakvog traga pozitivne identifikacije u ovom trenutku. Postoje dve mogućnosti, ili nikada nije izvršena pozitivna identifikacija, ili je izvršen pokušaj, a možda postoji neki ishod identifikacije, za koji Tužilaštvo smatra da nije pozitivan po njegovu argumentaciju, u tom slučaju nemamo evidenciju ... ne postoji pozitivna identifikacija. Dakle, to je sadašnja situacija. Možda će se stvari promeniti za pet minuta, ja ne znam ali to je način, na koji Pretresno veće zasad shvata dokaze i iskaz koji mu je predočen.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ja se slažem s time što kažete. Mene brine sledeće...

(Pretresno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Da. Gospodine Guy-Smith, dajte da skratimo stvar. Vi treba da unakrsno ispitajte svedoka. Ukoliko ova situacija koju sam ukratko opisao, dakle ukoliko se situacija izmeni, onda možete da tražite da se ponovo pozove svedok, da ga dalje unakrsno ispitajte, ali očekujemo da ćete unakrsno ispitivati svedoka što je više moguće, što je potpunije moguće u ovom trenutku. Ukoliko se naravno situacija kasnije izmeni, onda možete da tražite od Pretresnog veća da pozovemo svedoka, da ga dalje unakrsno ispitujete.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ja upravo to i nameravam, ali poteškoća je u tome, da li će do toga doći ili ne. U tome je moja poteškoća. Pretpostavimo časni Sude, da nije bilo



identifikacije sa foto panelom, da do toga nikada nije došlo i da smo imali tu informaciju pre, da nikada nije bila izvršena takva identifikacija, onda bi moje ispitivanje ovog svedoka bilo potpuno drugačije. Biću iskren s vama. Jer, ovaj svedok je dao više izjava i detaljne izjave o jednom događaju, što se svakako odražava na njegovu verodostojnost i iz tog razloga ja ne bih želeo da unakrsno ispitujem ovog svedoka, a da nemam tu informaciju od istražitelja, koja je upravo poslednji deo mozaika koji mi je bitan.

SUDIJA ORIE: Ukoliko istražitelj dođe, onda imamo dve mogućnosti, ili će on reći da su te fotografije bile predočene svedoku ili nisu. Ukoliko kaže da to nije bio slučaj, onda mi imamo iskaz prevodioca, s jedne strane, a s druge strane iskaz sadašnjeg svedoka, koji tvrdi da jeste. E sad, bilo da je to sto posto ili 98 posto, pitanje u kojoj meri bi to potvrđivalo iskaz koji je svedok do sada već dao. Ali postoje dve mogućnosti: ukoliko istražitelj kaže, da, mi smo to pokazali, onda bi bilo verovatnije da je zaista došlo do pokazivanja fotografija ili ukoliko kaže, ne, to nije slučaj, do toga nikad nije došlo, onda imamo međusobno suprotstavljene iskaze. Dakle vi tražite rešenje za situaciju kao da je ustanovljeno da to nije bio slučaj. To je situacija za koju nije verovatno, da će se zaista ostvariti onako kako vi predviđate, osim ukoliko istražitelj kaže to nikada nije bio slučaj, a svedok na to odgovori, a ne, ne, ne sve pojedivosti u vezi sa panelom fotografija to je sve bila jedna velika greška. Zbog tog sada mi želimo da vi unakrsno ispitajte svedoka, što je potpunije moguće, u skladu sa sadašnjim okolnostima, koje sam ukratko opisao.

ADVOKAT GUY-SMITH: U redu. Slediću uputstva Pretresnog veća.

SUDIJA ORIE: Da. Ima li još nešto? Izgleda da ne. U tom slučaju bismo želeli da se svedok doprati u sudnicu. Gospodine poslužitelju, da li biste... da, gospodine Emerson.

ADVOKAT EMMERSON: Časni Sude, pre nego što svedok uđe, molim vas da Pretresno veće ima na umu pitanje snimanja pripremnih sastanaka, danas u toku dana.

SUDIJA ORIE: Da, neophodno vam je rešenje barem za vikend.

ADVOKAT EMMERSON: Upravo tako, gospodine.

SUDIJA ORIE: Da, nešto kasnije danas ćemo se izjasniti o tom pitanju. Dozvolite mi da porazgovaram sa svojim kolegama u toku pauze.

(svedok je pristupio Sudu)

svedok: SST7/19



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

SUDIJA ORIE: Svedoče 19, sada će vas unakrsno ispitivati gospodin Guy-Smith, branilac gospodina Balaja. Gospodine Guy-Smith, izvolite.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ako ne grešim, ovo je ona situacija, kada je važno da mi isključimo mikrofon, kada svedok govori. Je li tako?

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH: Dobro. Samo sam hteo da budem siguran.

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT GUY-SMITH

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Dobro jutro. Postaviću vam jutros čitav niz pitanja. U slučaju da imate poteškoća da shvatite bilo koje pitanje koje vam postavim, molim vas da mi to stavite do znanja. Da li ste me razumeli?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da, razumeo sam vas.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Želeo bih da na početku razgovaram s vama o izjavama koje ste dali različitim istražiteljima tokom ovog predmeta. U redu?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: U redu.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Prvi put ste dali izjavu istražiteljima 2004. godine. Da li se sećate toga?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da, sećam se.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Pošto ste dali izjavu istražiteljima, ovu izjavu vam je pročitao prevodilac. Da li se sećate toga?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: A pošto vam je prevodilac pročitao vašu izjavu, vi ste je i potpisali, zar ne?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da, odlično se toga sećam.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada je reč o prvoj izjavi, govorimo samo o prvoj izjavi, kada ste potpisivali izjavu, da li se sećate da ste potpisali svaku stranicu te izjave?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Toga se ne sećam, ali znam da sam potpisao sve izjave koje sam dao.



ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: U redu. Kada je reč o prvoj izjavi koju ste dali, da li ste imali bilo kakvih poteškoća da razumete izjavu kada vam je prevodilac pročitao?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Meni su u potpunosti pročitane sve izjave koje sam dao, kako bismo proverili da li ima grešaka. Ukoliko je bilo nekih manjih grešaka, mi bismo ih ispravili.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Odlično. Da li se sećate da ste ispravljali bilo kakve greške koje ste našli u prvoj izjavi koju ste dali?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Ne sećam se.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada je reč o drugoj izjavi, koju ste dali i potpisali, ako se ne varam to je bilo 2005. godine. Da li se sećate toga? Čini mi se da ste rekli da se sećate svih izjava koje se dali, ali samo želim da se u to uverim?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Znam da sam do izjave 2004. i 2005. godine.

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith, pomalo je zbunjujuće, na osnovu dokumenata kojima mi raspoložemo, 2004. godine su vođena dva razgovora, mada su oni objedinjeni u jedan. Možete li i to da razjasnite sa svedokom?

ADVOKAT GUY-SMITH: Apsolutno.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li se sećate da ste se 2004. godine susreli sa istražiteljima u dve odvojene prilike, jednom u julu, a jednom u oktobru?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da, tako je.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Izjavu ste potpisali posle drugog susreta u oktobru, zar ne?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Znam da sam potpisao sve izjave, bez obzira da li su bile 2004. ili 2005. godine.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: U redu. Kada je reč o izjavi koju ste dali 2005. godine, da li se sećate da ste u tu izjavu unosili neke ispravke?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Ne sećam se. Ne sećam se da sam unosio ispravke u tu izjavu.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Posle toga, posle 2005. godine vi ste ponovo dali jednu izjavu, to je bilo 2006. godine. Da vam pomognem da osvežite pamćenje, to je izjava koju ste dali istražitelju ženskog pola, a koja je govorila francuski jezik. Sećate li se toga?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Još jednom, pretpostavljam da ćete odgovoriti na isti način, dakle vama je ova izjava prevedena, vi ste saslušali prevod, imali ste priliku da



unesete ispravke. Nije bilo neophodno da unosite bilo kakve ispravke i potom ste potpisali. Je li to tačno?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da, tačno je.

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith, vaša pitanja ne odražavaju u potpunosti raniji iskaz svedoka. Vi ste pretpostavili da nije bilo ispravki u svim slučajevima, kada je ovaj svedok davao iskaz, a on je više puta rekao, da se ne seća da je unosio bilo kakve ispravke.

ADVOKAT GUY-SMITH: Hvala vam, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Molim vas da budete precizni u tom pogledu.

ADVOKAT GUY-SMITH: U svakom slučaju.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Sećate li se 2006, kada ste dali izjavu istražitelju koji je govorio francuski, da li ste uneli bilo kakvu ispravku u tu izjavu?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Ja sam dao izjavu. Ako je bilo ispravki, mi smo ih napravili. Onda mi je pročitala izjavu na albanskom, pitala je da li je izjava u redu. Ja sam odgovorio da jeste, pitala me je, da li imam bilo kakvih primedbi. Ja sam rekao da nemam i potpisao sam.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Svaki put kada ste davali izjavu, dakle 2004. 2005 i 2006 godine, izjave niste potpisivali pre nego što ste bili sigurni da je ta izjava ispravna. Je li to tačno?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT GUY-SMITH: Uz dopuštenje časnog Suda, molim da poslužitelj svedoku da list papira i olovku tako da može da se potpiše.

SUDIJA ORIE: U redu. Gospodine poslužitelju, imamo li list papira i olovku? Možda bi bilo dobro, da ako je moguće, postavimo taj papir na grafoskop, tako da možemo da vidimo i pratimo šta svedok radi.

ADVOKAT GUY-SMITH: Hvala, časni Sude.

SVEDOK 19: Da li želite da napišem svoje puno ime i prezime ili samo potpis?

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Molim vas da prvo napišete svoje puno ime i prezime.

SUDIJA ORIE: Da.



SUDIJA HOEPFEL: Možemo li da pređemo na privatnu sednicu?

SUDIJA ORIE: Mislim da bi trebalo da pređemo na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Izvolite nastavite.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li se sećate, da li je postojao štab u nekadašnjoj prodavnici u Ratišu/Ratishi? Da li se toga uopšte sećate?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Tokom rata nisam išao u tu radnju u Ratišu/Ratishi.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Dakle, vaš odgovore je, ne. Vi se ne sećate, da je radnja Zefa Avdylija služila kao štab, gde su ljudi odlazili da dobiju putnu dozvolu?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Ne sećam se toga.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Rekli ste nam . . . izvinjavam se, Da li ste ikad dobili ikakvu dozvolu da putujete izvan svog sela?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Ne ja lično, ali članovi moje porodice, da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Dobro. Sećate li se ...

SUDIJA ORIE: Vaš mikrofon je uključen i ja mislim da vaš razgovor s vašim saradnicima ne bi trebalo da bude u zapisniku.

ADVOKAT GUY-SMITH: Proveravam nešto. Hvala vam na tome. Molim vas da se pokaže 2D21-0253, pasus 26.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Upravo ste nam rekli, da nikada lično niste išli po dozvolu za putovanje izvan svog sela. Je li tako?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Imali smo potrebu za putovanjem i dobili smo dozvolu, ali ja lično nisam išao po tu dozvolu.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li se sećate da ste istražitelju rekli i to u prvom iskazu, koji ste dali, a u pogledu prepoznavanja Idriza Balaja, kao Togera, sledeće: „Što se tiče Idriza Balaja, poznatog i kao Toger, ja sam siguran da je to bio on, jer ja sam ga video



nekoliko puta, kad sam išao u štab, da bih dobio dozvolu za putovanje“ i tako dalje. Da li se sećate da ste istražiteljima dali takav iskaz, gospodine?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da. Sećam se tog iskaza. Išao sam sa sestrom ili s bratom, kada smo trebali tu dozvolu, međutim nisam išao u zgradu, ja sam čekao van zgrade.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Dakle, ova izjava koju ste sada dali u sudnici pre par trenutaka, a to je „Imali smo potrebu za putovanjem i dobili smo dozvolu, ali ja lično nisam išao po tu dozvolu“ onda nije istinita? Dakle išli ste po dozvolu za putovanje? Upravo ste nam to sad rekli. Pre par trenutaka ste nam rekli, da niste išli po dozvolu za putovanje izvan sela.

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Lično nisam išao po taj dokument. Išao sam tamo, sa bratom ili sa sestrom, ali sam ostajao izvan zgrade. Nisam ulazio unutra. Bio sam mlad. Bio sam jako uplašen, tako da sam ostajao izvan zgrade, dok bi neki član moje porodice ulazio u zgradu po taj dokument.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Ali u iskazu iz 2004. niste bili uplašeni, zar ne? Vi ste koristili „ovo“ kao osnovu za identifikaciju Idriza Balaja kao Togera, zar ne?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Ono što sam ja rekao je, da sam ga video dok je štab bio tamo, ali nisam rekao da sam došao lično tamo, da bih dobio dozvolu za putovanje.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Prema informacijama iz vaše izjave, to bi onda bilo netačno. Kad ste rekli „siguran sam da je to bio on, jer sam ga puno puta video, kada sam išao u štab po dozvolu za putovanje“, kada ste dali taj iskaz istražiteljima, da li ste lagali?

TUŽILAC DI FAZIO: Ja se suprotstavljam ovakvom načinu ispitivanja. Nije se utvrdilo, šta se dogodilo, kad je svedok išao u štab. Rekao je Pretresnom veću, da je išao tamo sa bratom ili sestrom, nekim poslom, i čekao napolju i to ne sprečava mogućnost, da svedok identifikuje nekoga, na osnovu tih poseta, iz očiglednih razloga.

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH: Mislim da...

TUŽILAC DI FAZIO: Dakle, tvrdnja da je nesaglasno ono, što je svedok ranije rekao, s ovim što je rekao Pretresnom veću, nije u potpunosti fer, po mom gledištu.

ADVOKAT GUY-SMITH: Mislim da je apsolutno fer. Časni Sude, baš iz razloga koji su sadržani u formulacijama koje imamo u ovom iskazu. Ali biću zadovoljan da to ostavimo po strani. Mislim da je poenta tu. Razlog da on tvrdi da je identifikovao mog klijenta, se temelji na određenoj radnji koju je ona obavljao, a to je, da ide po putnu dozvolu, koju je lično obavio i to nekoliko puta. Mislim da pitanje uopšte nije nepošteno.



(Pretrerno veće se savetuje)

SUDIJA STOLE: Gospodine Guy-Smith, gledano sa strane svedoka, ako je išao u štab i ako je bio tamo, onda je imao priliku da posmatra, ako je to svedok rekao da je radio. Ne postoji nužno kontradikcija u ovome što je rekao.

ADVOKAT GUY-SMITH: Nastaviću s ispitivanjem imajući na umu ovo što ste rekli. Međutim, ja malo drugačije gledam na dokaze. Ali ako Pretrerno veće tako gleda na ove dokaze, ja ću sa zadovoljstvom nastaviti svoje ispitivanje na ovaj način.

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith, rekli ste da možete da nastavite, budući da je poenta bila jasna, koja god to poenta bila, sasvim je jasno i molim vas da nastavite.

ADVOKAT GUY-SMITH: Nalazim neku utehu u ovom što ste rekli.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li ste početkom marta videli pripadnike OVK u vašem selu? Dakle ljude u uniformama?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Na koju godinu mislite?

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Na 1998.

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Viđao sam ih ponekad, ali kad su počeli problemi u mojoj porodici, onda sam ih viđao mnogo češće.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li možete da nam date još neko ime, osim Rexhepi, Islami i Zefi za koje tvrdite da ste ih viđali u tom periodu?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Ne sećam se trenutno. Ne mogu da se setim imena drugih.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Ti ljudi su se vozili gore dole putem po vašem selu. Je li to tačno? I to je bilo 1998, pre nego što su počeli problemi za vašu porodicu?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Viđao sam ih ali video sam i druge koji su prolazili peške ili autom, koje nisam poznavao.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kažete da ste bili mladi. Koliko ste godina imali 1998?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Trinaest. Trinaest ili 14.

ADVOKAT GUY-SMITH: Da li možemo da pređemo na privatnu sednicu. Brine me...

(privatna sednica)



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospođo sekretar.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Vaš najstariji brat je 1998. bio u zatvoru, zar ne?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Osim najstarije sestre, ostatak porodice, mislim vi i vaša braća i sestre bili ste suviše mladi, da biste se pridružili bilo kakvim snagama, zar ne?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: To je tačno.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: A sada bih hteo da porazgovaramo o nekim drugim osobama koje su živele u vašem selu ili blizu vašeg sela.

ADVOKAT GUY-SMITH: I možda bi trebalo da pređemo na privatnu sednicu zbog toga.

(privatna sednica)

(pauza)

SUDIJA ORIE: Pretresno veće je razmotrilo kako da se pripremni sastanci sa svedocima, kao priprema za iskaz u sudnici, na koji način dakle, da se oni snimaju i u kojoj meri da se obelodane drugoj strani. Rasprava je počela putem prepiske između strana i odgovori nisu bili konsolidovani. Naime bilo je neslaganja, kada bi druga strana trebalo da odgovori. Tako da smo se sada našli u situaciji, da Tužilaštvo razmatra koju strategiju da usvoji i tako dalje. Pretresno veće smatra da je ovo pitanje toliko važno, da je potrebno da se ovo pokrene kao pitanje na suđenju, a ne smo da bude nešto što je predmet prepiske između strana i strategije koja treba da se usvoji. Zbog toga pozivamo strane da predoče argumente kako bismo mi mogli da donesemo dugoročnu odluku. Nalažemo Tužilaštvu da audio snimi pripremni sastanak, da se zvučno snime razgovori sa svedocima koji se spremaju da svedoče u sudnici. Taj nalog ne znači da audio snimak treba da se obelodani Odbrani. To je nešto drugo. Mi ćemo sačekati da vidimo da li ima razloga da se kasnije Odbrani omogući da se osloni na informacije koje se nalaze u tom audio zapisu. Dakle, potrebno je da imamo taj audio snimak. Nalog se odnosi samo na audio snimak. Molim gospodina Rea i Odbranu da mi kažu šta smatrate da je razumno vreme za podnošenje pisanih podnesaka?



TUŽILAC RE: Danas je petak. Po našem mišljenju, predlažem da to bude sreda, kako bismo mogli da vam damo potpun podnesak, pozivajući se na sva pitanja prakse i prava, kako bi Pretresno veće imalo ukupan uvid.

SUDIJA ORIE: U redu. Odbrana? Da li se slažete da to bude sreda?

ADVOKAT EMMERSON: Slažem se da to bude sreda. Ne znam da li želite da svoj odgovor damo istovremeno ili jedan za drugim. Drugim rečima, da li želite da prvo saslušate Tužilaštvo pa da onda čujete Odbranu ili ...

SUDIJA ORIE: Ne. Rasprava je već počela. Nama su poznati stavovi strana, tako da bismo želeli da istovremeno dobijemo argumente. Ukoliko kasnije bude potrebno da vas dodatno saslušamo ...

ADVOKAT EMMERSON: Da, tri tima Odbrane će zajedno dati jedan podnesak.

SUDIJA ORIE: Samo da vam nešto razjasnim. U ovom trenutku, Pretresno veće ne želi, da se bavi pitanjem, da li su pripremni sastanci prihvatljivi ili ne. Mi poznajemo odluku Međunarodnog krivičnog Tribunala. Na ovom Tribunalu postoje dve odluke, koje su drugačije od odluka Međunarodnog krivičnog Tribunala. Dakle u ovom trenutku ne želimo time da se bavimo. Samo se bavimo snimanjem i obelodanjivanjem.

ADVOKAT EMMERSON: Potpuno je jasno. Možete li ipak da nam razjasnite dve stvari.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Vi želite da Tužilaštvo napravi audio snimak, ali da ga ne obelodani, dok se ovo pitanje ne razreši. Dakle ne samo tokom vikenda, već i kasnije...

SUDIJA ORIE: Rekao sam tokom vikenda, ali razmotrićemo. Ali ono što je najvažnije je, da vidimo, kako će se stvari odvijati tokom vikenda. Možda ćemo odlučiti da se ta praksa nastavi i kasnije.

ADVOKAT EMMERSON: Nije da insistiram da se time sada bavimo, ali da li želite da se vratimo na pitanje svedoka, u vezi s kim je juče popodne izdat nalog?

SUDIJA ORIE: Ne sada.

ADVOKAT EMMERSON: U redu.



SUDIJA ORIE: Ne sada. Nije da to nemam na umu. Ima više stvari od prošle nedelje, koje treba da razmotrimo, ali to za sada nije najhitnije.

ADVOKAT EMMERSON: U redu.

SUDIJA ORIE: Pretresno veće očekuje da obe strane podnesu argumente do srede sledeće nedelje. Pokrenuto je još jedno pitanje, a to je šta treba da bude navedeno u podnesku. Najpre, gospodine Guy-Smith, Pretresno veće vam dopušta da obazrivo, s obzirom na starost svedoka postavite pitanja svedoku, što ste vi počeli da radite, ali pokreće se još jedno suštinsko pitanje, a to je šta je trebalo da bude navedeno u predpretresnom podnesku, a šta ne. To je jedno pravno pitanje. Pretresno veće bi želelo da čuje argumente strana u tom smislu. Ukoliko Tužilaštvo insistira na pokrenutom prigovoru... koji je pokrenuo gospodin Di Fazio, ukoliko kaže pa nema potrebe, da dalje insistiram da se izuzme svedočenje, kada se ne navodi takva vrsta odbrane, dakle to nije jedna od onih specijalnih vrsta odbrane, kakve su nam poznate na osnovu Pravilnika. Ukoliko Tužilaštvo insistira, mi bismo želeli da čujemo pismene argumente strana i to, da čujemo najpre Tužilaštvo, a potom argumente Odbrane.

TUŽILAC RE: Tužilaštvo insistira. Tužilaštvo...

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC RE: . . . je zaprepašćeno da gospodin Emmerson, nakon što je podnet predpretresni podnesak u kome je govorio više stvari . . .

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, imaćete priliku da iznesete kojegod argumente hoćete. Mi smo jednostavno želeli da kažemo, da ako ne insistirate, Pretresno veće ne traži da to uradite, ali ako želite, Pretresno veće bio želelo da čuje vaše argumente.

TUŽILAC RE: Mi ćemo tražiti nalog Pretresnog veća u vezi sa Odbranom. To je ono što ćemo mi tražiti.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Mogu li da pozovem Tužilaštvo, da za zapisnik u pismenom podnesku jasno navede, kako bi Odbrana mogla da odgovori, da li se kaže, da to što nešto nije navedeno u predpretresnom podnesku, a koje treba da se pokrene u unakrsnom ispitivanju, da li bi to značilo da taj iskaz treba da bude izuzet, imajući na umu, da kada je reč o specijalnim vrstama odbrane, to ne sprečava Odbranu, da predočava izvesne dokaze, već jednostavno dopušta Pretresnom veću da izvodi svoje zaključke.



SUDIJA ORIE: Da. Gospodine Re, kada mislite da možete da date taj podnesak? Nije da insistiram da se to reši za par dana. To je jedno suštinsko pitanje, kao što je rekao gospodin Emmerson. Da li bi nedelju dana bilo dovoljno?

TUŽILAC RE: Bilo bi realno da imamo nedelju dana.

SUDIJA ORIE: U redu.

TUŽILAC RE: Ako budemo imali poteškoća, ja ću vas obavestiti.

SUDIJA ORIE: Nedelja dana, to znači petak sledeće nedelje. To znači da bi trebalo i preko vikenda na tome da radi. Da li bi ponedeljak bio odgovarajući?

ADVOKAT EMMERSON: Apsolutno prihvatamo.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, moram da razmislim koji je to datum. 19? Ne sledeći ponedeljak je 19. To će onda biti 26. Je li to korektno?

TUŽILAC RE: Ne znam da li je to korektno, ali bolje u ponedeljak nego u petak.

SUDIJA ORIE: Da. To je nešto malo više od nedelju dana. U redu. Gospođa sekretar potvrđuje da je to 26. marta. Gospodine Guy-Smith da li ste spremni da nastavite unakrsno ispitivanje?

ADVOKAT GUY-SMITH: Jesam

SUDIJA ORIE: Molim da poslužitelj uvede svedoka u sudnicu.

(Pretresno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Naravno, podrazumeva se da bismo želeli da u svim podnescima budu navedeni pravni izvori, kao i praksa nacionalnih i međunarodnih sudova.

TUŽILAC RE: Časni Sude, kada je reč vašoj poslednjoj odluci, da li se to odnosi na oba podneska?

SUDIJA ORIE: Da. Na prvi svakako, kad je reč o pripremnim sastancima, potrebno je da ukažete na praksu na domaćim i međunarodnim sudovima, a kao što sam vam već rekao Pretresno veće je upoznato sa odlukom Međunarodnog krivičnog Suda. A drugi podnesak je slične pravne prirode i želeli bismo da budemo obavešteni što je više moguće.



(svedok je pristupio Sudu)

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith, tražimo da takođe razmislite, u kojoj meri su pitanja koja želite da pokrenete nužna. Dakle, u kojoj meri treba da dobijete odgovor od ovog svedoka, ili na osnovu bilo kog pisanog izvora. Izvolite možete da nastavite.

ADVOKAT GUY-SMITH: Da. Čekam da se zavese podignu.

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospođo sekretar.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Želeo bih da sada govorimo o tome, što ste izjavili, da ste videli Togera sa vašom sestrom S. Da li me razumete?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: To je tačno. Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Vi ste svedočili da ste videli čoveka koga ste nazvali Toger, kada je doveo vašu sestru vašoj kući, nakon što je ona bila odsutna nedelju dana. Da li se slažete?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: I s njim su bili još neki drugi vojnici, zar ne?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Vi ste bili prisutni tada. Mislim da ste bili u dvorištu, zar ne?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Dakle vi uopšte nemate nikakvu sumnju u pogledu toga, da ste bili prisutni i da ste videli kada je Toger doveo vašu sestru kući, zar ne?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Video sam ga svojim očima, kada ju je doveo i bio sam prisutan tokom celokupne njihove posete. U to sam siguran.

ADVOKAT GUY-SMITH: 2D21-243, pasus 20.



SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith, još uvek nismo dodelili broj prethodnom dokumentu. Da li je to neka druga izjava ili ista?

ADVOKAT GUY-SMITH: Da. Izvinjavam se. Molim da dodelimo broj za prethodnu izjavu.

SUDIJA ORIE: Da. To je bila izjava iz ...

ADVOKAT GUY-SMITH: Iz 2004. godine.

SUDIJA ORIE: A ova je iz 2005?

ADVOKAT GUY-SMITH: Iz 2006. godine.

SUDIJA ORIE: U redu. Sad je jasno. Molim da izjava iz jula/oktobra bude...?

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet D9.

SUDIJA ORIE: Označen u svrhu identifikacije. A pretpostavljam da će izjava iz 2006. biti D10?

sekretar: Da, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Hvala. Takođe označen za identifikaciju. Oba pod pečatom.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li se sećate da ste ženi koja je govorila francuski, s kojom ste razgovarali 2006. u vezi s vašom sestrom S. rekli sledeće: (...)(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća)(...) Da li se sećate da ste to rekli?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Sećam se i takođe se sećam, da kada je došla, nisam bio tamo, ali kasnije kada sam došao kući, zatekao sam je.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Vaše svedočenje ovde je, da je niste videli, kada je došla kući, zar ne? Videli ste je kasnije. Već je bila kod kuće?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Onda, ono što ste juče izjavili, da ste je videli kada je došla kući sa Togerom, to nije istina, zar ne?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Kada su došli da je odvedu, Toger i još dva vojnika su došli.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Oprostite gospodine, to nije pitanje koje sam vam postavio. Molim da odgovorite na moje pitanje. Juče ste Pretresnom veću rekli da ste bili



kod kuće i da ste tada videli kada je došla i da je došla s Togerom. Kada ste to juče izjavili pred ovim sudom vi niste govorili istinu, zar ne?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Tokom prve posete, kada je prvi put došla, doveo ju je Toger, koji je bio sa još dva vojnika. To sam video svojim očima.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Vi niste videli da je Toger doveo vašu sestru kući. Upravo ste nam to rekli.

SUDIJA HOEPFEL: Gospodine Guy-Smith, zar ne govorite o drugoj poseti?

SVEDOK 19: Izvinite, bile su dve posete. Najpre prva i ona druga nešto kasnije. Ja sada govorim o prvoj. To je ono što sam video svojim očima. Tamo je bio jedan džip, bilo je nekoliko vojnika, dva ili tri i bio je i on tu.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Ali tokom druge posete, niste videli da ju je doveo?

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith, kako bi Pretresno veće moglo da prati ovaj tok ispitivanja, želeo bih da nam skrenete pažnju na relevantne stranice, kako bismo mogli da znamo iz kog konteksta citirate. Jer ako ima moguće zabune u pogledu prve i druge posete, želeli bismo da to otkrijemo što je ranije moguće.

ADVOKAT GUY-SMITH: Naravno, časni Sude. Koristim...

SUDIJA ORIE: Juče ste rekli 15. mart.

ADVOKAT GUY-SMITH: Koristim nezvaničnu verziju transkripta.

SUDIJA ORIE: Navedite neku reč, koja se ne nalazi u svakom redu, kako bismo lako mogli da je pronađemo.

ADVOKAT GUY-SMITH: „bela *Niva*“

SUDIJA ORIE: Bela *Niva*.

ADVOKAT GUY-SMITH: To je odgovor. A pitanje je bilo „U redu. Hvala. Hajde da se sada koncentrišemo na drugu posetu, kada je došla vaša sestra. Kako je došla kući“ odgovor: „doveli su je Toger i još dva vojnika. Bili su u automobilu *Niva*, bela *Niva*“.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada ste to juče izjavili, to nije bilo tačno, zar ne?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Molim da mi kažete na šta mislite?



ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Svakako. Tužilaštvo vas je juče pitalo u vezi sa drugom posetom vaše sestre S. Kada je došla kući. Tada vam je postavljeno sledeće pitanje i vi ste dali sledeći odgovor: „doveli su je Togeri i još dva vojnika. Bili su u automobilu *Niva*, bela *Niva*“.

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith, ja sam saslušao vaše prethodno pitanje, koje se odnosi na isto i vi tvrdite da tu ima neke kontradikcije. Meni je veoma teško da vas pratim, pa molim da postavite pitanje na takav način, da se pitanjem ne sugeriše ono što ste sugerisali u prethodnom pitanju.

ADVOKAT GUY-SMITH: U redu.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Vi ste nam upravo rekli, ovde u sudnici, da ste videli kada je Toger doveo vašu sestru tokom njegove druge posete, zar ne?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Koliko se sećam, moja sestra je rekla da su je Toger i još dva, tri vojnika doveli, da je tada došla kući. . . ali tog dana sam video kada je Toger došao sa još dva ili tri vojnika u belom automobilu marke *Niva* koji je imao samo vetrobran. Ja znam da sam video sestru tog dana. Izvesno vreme smo proveli zajedno, tri ili četiri sata i takođe se sećam, da je otišla u pravcu mesta gde je trebalo da se vrati. I takođe znam da je neposredno nakon toga, Toger došao sa još jednim ili dva vojnika...

SUDIJA ORIE: Moramo da sačekamo da se završi prevod.

SUDIJA HOEPFEL: Nemojte da prekidate.

SUDIJA ORIE: Izvolite nastavite.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada kažete da znate da je Togeri došao sa još jednim ili dva vojnika, da li je to nešto što ste saznali od nekog drugog?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Ja sam to video svojim očima. Ne govorim o stvarima koje sam čuo. Govorim o stvarima koje sam svojim očima video tog dana.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: U redu. Onda nema nikakve zbrke. Prilikom druge posete, kada je vaša sestra S. došla kući, da li ste videli kako se dovezao beli automobil? Da, ili ne?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Koliko se sećam u to vreme, bio sam nedaleko od kuće. Obavljao sam neke poslove i neposredno posle toga vratio sam se kući i tamo zatekao sestru.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Ponovo ću vam postaviti isto pitanje i molim vas da mi odgovorite sa da, ili ne. Tako da ne bude nikakve zbrke. Prilikom druge posete, kada je vaša sestra S. došla kući, da li ste videli kako se dovezao beli automobil? Da ili ne?



SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith, nećemo produžiti na ovaj način, jer tako nastaje sve veća zbrka. Ja ću postaviti jedno ili dva pitanja svedoku. Svedoče 19, vi ste nam rekli da niste videli svojim očima, da je vaša sestra dovedena kući prilikom druge posete, već da ste je zatekli kada ste se vratili kući i ona je tada već bila tamo. Istovremeno, vi nam govorite da ste videli beli auto marke *Niva* sa Togerom. Da li ste nameravali da kažete, da ste tog istog dana videli Togera u belom automobilu, dakle istog dana kada se vaša sestra vratila kući?

SVEDOK 19: Tokom druge posete, video sam ono što ste opisali istog dana, belu *Nivu*, istog dana.

SUDIJA ORIE: Videli ste i Togera u toj beloj *Nivi*? Da li sam vas dobro shvatio?

SVEDOK 19: Da.

SUDIJA ORIE: Gde ste tog istog dana videli belu *Nivu* sa Togerom u vozilu?

SVEDOK 19: Bio sam blizu kuće, kada se *Niva* približila dvorištu naše kuće i kada je on pitao gde mi je sestra, jer je bilo vreme da se ona vrati, a mi smo mu rekli da je ona već krenula sa jednim od naše braće, u smeru mesta u koje je trebalo da se vrati. I odmah nakon toga oni su otišli.

SUDIJA ORIE: Hvala. Izvolite nastavite, gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Prilikom druge posete, vi ste u dve različite prilike videli belu *Nivu*. Je li to tačno? Jedanput ste videli vozilo ujutro, kada je vaša sestra stigla, a jednom ste automobil videli kada je vaša sestra otišla?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Prvog dana ujutru, znam da sam ga video daleko od kuće. Nisam bio kod kuće. Bio sam udaljen. Nekoliko minuta kasnije kada sam se vratio kući, zatekao sam svoju sestru tamo.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Sada smo dobili odgovor o prvom danu. Pitaću vas ponovo...

SUDIJA ORIE: Meni nije baš najjasnije. Svedok je rekao „Prvog dana...“ U svom poslednjem odgovoru, svedoče, kada ste rekli „Prvog dana ujutru, znam da sam ga video daleko od kuće. Nisam bio kod kuće“, da li je to bila prva poseta, kada je vaša sestra svo vreme bila u pratnji lica, koja su je dovela ili govorite o drugoj poseti, kada su je ostavili da neko vreme provede sa svojom porodicom?

SVEDOK 19: Govorim o drugoj poseti.



SUDIJA ORIE: U redu. I vi kažete da prilikom te druge posete, da vi niste bili kod kuće kada je vaša sestra pristigla, međutim da li ste vi uprkos tome izdaleka videli belo vozilo marke *Niva*? Da li tako treba da shvatim vaš iskaz? I govorim otprilike u trenutku kada su pristigli, a ne u onom trenutku kada su došli po nju, pa se ispostavilo daje ona već otišla. Znači kad niste bili kod kuće, da li ste izdaleka videli beli automobil marke *Niva*, ili niste?

SVEDOK 19: Video sam taj beli automobil iz udaljenosti od oko 50, 60 metara, ali mi nije palo napamet da se zaputio ka našoj kući. Ali kada je moja sestra izašla iz automobila, on je odmah otišao i onda sam ja posle nekog vremena došao kući i zatekao sestru, i ostali smo svi zajedno tri, četiri sata.

SUDIJA ORIE: Izvolite nastavite, gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada ste videli kako se auto približava kući, koliko je ljudi bilo u automobilu?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Ne mogu da se setim, koliko je ljudi toga dana ujutru bilo u automobilu. Automobil je bio dosta udaljen od mesta na kome sam ja sedeo. Govorim o jutarnjoj poseti.

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith, svedok vas je sada ispravio, utvrdivši da li je u pitanju automobil koji dolazi ujutru ili popodne. To je moralo da bude jasno iz pitanja.

ADVOKAT GUY-SMITH: Hvala vam.

SUDIJA ORIE: Izvolite nastavite.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Šta su imali na sebi kada ste ih iz daljine od 50, 60 metara videli prilikom jutarnje posete, dok su se dovozili u belom automobilu?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Nije mi bilo lako da utvrdim šta su nosili. Popodne istog dana mogao sam jasno da vidim, ko su i šta nose na sebi.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Sad govorim samo o jutarnjoj poseti. Da li ste prilikom te jutarnje posete mogli da utvrdite. . . izvinjavam se. Ujutro, kada ste videli da se automobil približava prilikom druge posete, da li ste mogli da primetite, šta je još bilo u tom belom automobilu? Hoću reći, da li ste videli, da je pored ljudi tu bilo i oružja?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Video sam beli automobil, ali nisam mogao da vidim oružje, ili bilo šta, jer se auto zaustavio veoma kratko, možda samo na jedna minut, a posle ga više nisam video. I nisam mogao da prepoznam ni lica koja su bila u automobilu.



ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Danas, dok sedite u sudnici, možete li da nam kažete, otprilike koliko je vremena prošlo od trenutka kada ste prvi put videli automobil sa razdaljine od 50, 60 metara ujutru, kada vam je sestra S. došla u posetu, do trenutka kada se automobil izgubio iz vida.

SVEDOK 19 - ODGOVOR: To je bilo vrlo kratko vreme.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li je to bilo 10 do 15 sekundi?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Između 30 sekundi i jednog minuta.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Hvala vam. Vaša sestra ostala je sa vama nekoliko sati tokom tog dana, a onda je otišla. Je li to tačno?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada je otišla...

ADVOKAT GUY-SMITH: Da li možemo da pređemo na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospođo sekretar.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Ako se ne varam, juče ste nam rekli da prilikom prve posete vaše sestre da ste pozvali Togera, da uđe na kafu. Je li to tačno?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Tačno je. Prilikom prve posete smo to učinili.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: I onda je ušao i proveo neko vreme s porodicom pijući kafu. Je li to tačno?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Tačno je. Tako je bilo.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Koliko dugo je pio kafu s vašom porodicom?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Ako me sećanje ne vara 20 do 30 minuta.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li je sedeo za stolom na stolici?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: U blizini kuće. Napolju.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li svi koji piju kafu to obično rade izvan kuće?



SVEDOK 19 - ODGOVOR: Bilo je toplo. Unutra je bilo vrućina. Kada je hladno, onda pijemo kafu u kući, ali ovo je bilo kada je bilo toplo, pa smo u blizini kuće sedeli u hladovini.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Juče ste nam rekli da ste kratko bili u prisustvu Togera i ostalih vojnika, dok su se oni osvežavali?

ADVOKAT GUY-SMITH: To je na stranicama 4. i 5. Na nezvaničnom transkriptu jučerašnjeg zasedanja.

SUDIJA ORIE: To sam vam tražio još od početka. Našao sam to na stranicama 4. i 5. Mislio sam da ću lakše pronaći, ako tražim reč kafa, ali se tamo ne pominje „kafa“. Osveženje, piće? Molim vas da budete precizni.

ADVOKAT GUY-SMITH: Da.

SVEDOK 19: Izvinjavam se.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Juče vam je postavljeno pitanje i dali ste sledeći odgovor, ovde piše: „pozvali smo ga da uđe i ponudili smo mu da nešto popije“. Kada ste ga pozvali da uđe, da li ste ga pozvali u kuću, da li ste s njim popili neko piće u kući, ili ste to učinili u bašti?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Prilikom prve posete, štagod da smo mu ponudili kao osveženje, to smo učinili napolju, u dvorištu, a ne u kući.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: U redu. Da li ste tom prilikom, tokom tog vremenskog perioda videli ožiljak na usni?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: U tom trenutku sam razgovarao sa svojom sestrom i nisam mu pažljivo proučavao lice, ili štagod me pitate da kažem, jer je poseta bila vrlo kratka.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Rekli ste nam da je jedan od načina, na koji ste prepoznali ovog čoveka koji se zove Toger, to da je imao ožiljak iznad usne, zar ne?

TUŽILAC DI FAZIO: Časni Sude, ovo nije u potpunosti tačno. Ono što je on rekao . . .

SUDIJA ORIE: Ne želim da raspravljamo o tome. Gospodine Guy-Smith, molim vas navedite red gde to piše.

ADVOKAT GUY-SMITH: Da, to je odgovor na pitanje o „neobičnim crtama“ na strani 53. jučerašnjeg transkripta.

TUŽILAC DI FAZIO: Ja to ne osporavam.



SUDIJA ORIE: Tražim da navedete stranicu, tako da mi možemo sami da pogledamo, šta tu piše. Pokušavam da nađem 53, tu se pominje sadašnja poseta, ali...

ADVOKAT GUY-SMITH: Ovde nije reč ni o jednoj poseti. Ovde je u stvari reč o jednom noćnom incidentu u vezi sa...

SUDIJA ORIE: U redu. Ako...

ADVOKAT GUY-SMITH: tako da je moje pitanje, da li je on video...

SUDIJA ORIE: Sada ću da ponovo pročitam vaše pitanje tako da znamo tačno. Jer ono što nas zabrinjava, jeste da ono što je predloženo svedoku, ne odražava na pravi način njegov iskaz. Je li to ovo?

TUŽILAC DI FAZIO: Pa u suštini je tako. Jer pitanje podrazumeva, da je ožiljak nešto, po čemu je on prepoznat. To nije ...

SUDIJA ORIE: Onda će gospodin Guy-Smith doslovno reći svedoku šta je rekao i onda će formulisati svoje pitanje.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala vam.

ADVOKAT GUY-SMITH: Da, časni Sude, ja ću to uraditi na kraju krajeva, ali mislim da je ovo sasvim legitiman način da se testira ... da li svedok može da skine slušalice?

SVEDOK 19: Da, naravno.

ADVOKAT GUY-SMITH: Pošto je juče Tužilaštvo postavilo vrlo konkretna pitanja u vezi sa neobičnim crtama...

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH: Na Togerovom licu, mislim da je sasvim pravično da ja pitam ovog svedoka, da li je on video taj ožiljak i nekom drugom prilikom.

SUDIJA ORIE: Da, ali mi se ne čini da je to bilo vaše pitanje.

ADVOKAT GUY-SMITH: I da li je takođe sam ožiljak, jer to je bila srž pitanja koje je juče postavio tužilac Di Fazio, da li je sam ožiljak jedna od osnova, koji je omogućio ovom svedoku, da prepozna osobu kao Togera.



TUŽILAC DI FAZIO: Ovo je druga izjava, koju ja smatram problematičnom.

ADVOKAT GUY-SMITH: U tom slučaju ću nastaviti s ispitivanjem, da bih razjasnio prvo pitanje.

SUDIJA ORIE: Da. Prvo pitanje je sasvim u redu. Što se tiče drugog pitanja, ono se ne dopušta. Izvolite nastavite. Molim da svedok ponovo stavi slušalice.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Vi tvrdite da ste videli ožiljak na licu osobe koga ste identifikovali kao Togera. Je li to tačno?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Tačno je. Ali to se odnosi na drugu priliku. To sam pomenuo u drugom kontekstu.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Razumem. Kada ste videli ožiljak, to se odigralo kasno noću. Je li to tačno?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Tačno je.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Bili ste kod kuće i tvrdite da ste ga videli, kada je svetlost baterijske lampe pala na lice te osobe. Je li to tačno?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Pre svega, koliko ste dugo vremena gledali u lice te osobe, te noći?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Koliko se sećam, verovatno 15 do 20 minuta.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Vaš iskaz glasi, da kada je sestra M. odvedena, da su ljudi bili u kući oko 15 do 20 minuta?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da. Da, da. O tome govorim.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada ste bili uključeni u taj drugi incident, kada je odvedena vaša sestra M, da li ste bili u prisustvu osobe, za koju ste videli da ima ožiljak na licu, da li ste svo vreme bili u njegovom prisustvu?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da, da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li je ožiljak koji ste videli na licu te osobe bio veliki, dugačak? Da li možete da ga opišete Pretresnom veću?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Ožiljak je bio na gornjoj usni. Nije bio ni prevelik, ni mali. Nekako prosečan rekao bih.



ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada kažete da je bio prosečan, da li možete da nam kažete koliko je dug bio?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Otprilike ovaliki.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Svedok je postavio svoj palac i kažiprst i rekao bih približno... vrlo sam loš u ovom procenjivanju, ali mislim da imam rešenje.

SUDIJA ORIE: Svedoče, molim vas da još jednom pokažete. Rekao bih da je to jedan do jedan i po santimetar. Čak i s ove udaljenosti mogu da procenim. Gospodine Emmerson, da li želite da komentarišete?

ADVOKAT EMMERSON: Izgledalo je kao jedan i po santimetar, duže nego jedan santimetar.

SUDIJA ORIE: Malo duže od jednog santimetra. Izvolite nastavite, gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: A taj ožiljak koji ste videli, to je bio stari ožiljak? Dakle, nešto što je bilo na licu već neko vreme?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: To nije bila tetovaža. Izgledao je kao stari ožiljak, kao nešto što ostaje na licu nakon neke nesreće.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li je bio malo drugačije boje, nego ostatak kože na gornjoj usni?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Nisam mogao da gledam boju. Znam da je imao ožiljak na gornjoj usni, ali ne mogu da vam kažem ništa o boji. Ako znate šta je ožiljak, onda razumete o čemu govorim.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Samo da budemo sigurni, nije bio neki ožiljak koji je bio jarko crven, zar ne?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da. Ovako nekako.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Rekli se nam koliko je bio dug. Da li biste mogli da nam kažete koliko je širok bio? Da li možete da nam prstima pokažete širinu tog ožiljka?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Možda pola santimetra, ili jedan santimetar. Ne znam.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Videli ste Idriza Balaja na televiziji, zar ne?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li ste ga videli na televiziji pre nego što ste dali bilo kakvu izjavu bilo kom istražitelju 2004, 2005, ili 2006. godine?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Koliko se sećam dao sam izjavu kad sam ga video.



ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Videli ste ga na televiziji 2002. godine, zar ne, kada je bilo suđenje?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Ne, ne. Video sam ga 2004.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Jeste li čitali bilo kakve novinske članke, gde je bio njegov opis ili fotografija 2002. godine?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada ste ga videli na televiziji, videli ste ga na vestima, koje su se odnosile na osuđujuću presudu, koju je dobio, zar ne?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: A to je bilo pre nego što ste ga videli na televiziji i u vestima koje su se odnosile na ovo suđenje, zar ne?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Znam da sam ga video 2004. godine i znam da sam dao izjavu nakon nekog vremena, nakon što sam ga video na televiziji, kao što i druge možete videti na televiziji.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Moje pitanje je: videli ste ga na televiziji u vezi sa ovim suđenjem, zar ne?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Videli ste njegovo lice, zar ne?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Video sam njegovo lice, njegovo telo, ali ne zadugo.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada ste ga videli, njegovo lice i telo, a u vezi sa ovim suđenjem, čuli ste i informaciju o tome šta ga tereti, zar ne?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Takođe ste ga videli na televiziji, tokom ovog procesa u Hagu, zar ne?

ADVOKAT GUY-SMITH: Dozvolite da preformulišem ovo pitanje. Loše sam ga sročio.

SUDIJA ORIE: Izvolite.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Videli ste ga na televiziji pre nego što ste došli ovamo, a u vezi sa suđenjem ovde u Hagu, zar ne?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da, istina je. Video sam ga na televiziji, pre nego što sam došao ovamo.



ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Sada bih se pozabavio vašim svedočenjem, koje se odnosi na vašu sestru M. Juče vam je gospodin Di Fazio postavljao pitanja, koja su se odnosila na to, kojih se rana sećate, da ste videli na vašoj sestri M. Sećate li se toga?
SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Juče ste nam rekli, da se sećate, da je imala ranu na levom uvetu.

ADVOKAT GUY-SMITH: To je na strani 57. jučerašnjeg transkripta.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Opisano je područje. Da?
SVEDOK 19 - ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT GUY-SMITH: Gospođo sekretar, navodim dokazni predmet 2D21 – 0272.

SUDIJA ORIE: A to je izjava...?

ADVOKAT GUY-SMITH: Iz 2005. godine.

SUDIJA ORIE: Da. Da li ona ima svoj broj?

ADVOKAT GUY-SMITH: Nema, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Gospođo sekretar . . .

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet D11, označen za identifikaciju.

SUDIJA ORIE: Pod pečatom. Izvolite nastavite, gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Iskreno rečeno, vi se ne sećate na kom uvetu je bila rana, zar ne?

SUDIJA HOEPFEL: Mislite li da kažete da hoćete da budete iskreni sada ili ...

ADVOKAT GUY-SMITH: Hvala vam. To je američki izraz „iskreno rečeno“.

SUDIJA HOEPFEL: Molim vas gospodine Guy-Smith, svi se sećamo, da svedok nije bio siguran da li je bilo levo ili desno uvo, ali koliko je mogao da se seti, rekao je da je bilo levo. Ali rekao je, da se ne seća tačno. Ako želite da...



ADVOKAT GUY-SMITH: U redu.

SUDIJA HOEPFEL: . . . da vidite tekst, mogu da vam dam.

ADVOKAT GUY-SMITH: Dobro. Postaviću to pitanje drugačije.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Poslednji put, kad su vas pitali o ovoj stvari 2005. godine, ono što ste vi rekli bilo je sledeće: „ne sećam se koje uvo, ali moguće da je bilo desno“. 2005. To je najbolje što ste se mogli setiti, zar ne?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Tačno. Kao što sam kasnije rekao, moguće je da je rana bila i na levom uvetu. Nisam 100 posto siguran, koje je to uvo bilo.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: U prvom iskazu koji ste dali, to bi bio dokazni predmet D9, opisali ste čitav niz povreda nanetih vašoj sestri M. , koje ste videli. Je li tako?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Tako je.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Niste nikad videli ni jednu drugu povredu osim one na uvetu. Je li tako?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Bilo je drugih povreda, koje sam video, osim ove rane blizu uveta.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Dobro. Ono što ste 2004. rekli istražitelju, to je paragraf 49 je sledeće: „video sam mrtvo telo moje sestre. Imala je dve rane od vatrenog oružja na glavi blizu vrata, i bilo joj je presečeno grlo. Imala je posekotine po celom telu. Ja sam jasno prepoznao svoju sestru i njenu odeću. Nosila je crnu jaknu i još neke delove crne odeće“. To ste rekli istražitelju?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Tačno.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Kada ste 2004. dali tu izjavu opisali ste istražitelju u kakvom je stanju bilo telo vaše sestre, kako ste ga vi videli. Je li to tačno?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Tačno je.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Što uključuje i izjavu koju sam vam upravo i pročitao; je li tako?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da. Tako je.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: U drugoj izjavi...

ADVOKAT GUY-SMITH: Pretpostavljam da će to biti D11?

SUDIJA ORIE: D9 je iz 2004, D10 je iz 2006, a iz 2005 je D11.



ADVOKAT GUY-SMITH: Ja ću se pozabaviti paragrafima 11. i 12.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Pročitacu vam ono što ste rekli istražitelju 2005 godine: „nisam video u kakvom je stanju bilo telo M, u bilo kom trenutku pre nego što je sahranjena“. A u paragrafu 13: „iako sam u ranijem iskazu tvrdio da sam video i prepoznao telo M, kada je bila doneto kući“...

ADVOKAT GUY-SMITH: Da li ćemo preći na privatnu sednicu ili mogu da samo ...

SUDIJA ORIE: Ovde se navodi još jedno ime člana porodice, a onda možete da nastavite.

ADVOKAT GUY-SMITH: Hvala vam.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: „to me je tada zbunjivalo. Pitali su me o detaljima, jer sam ja znao detalje. Saznao sam o tim ranama, stanju i identitetu M od ...?“

SUDIJA ORIE: Drugog člana porodice.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: ...onog kome sam verovao, jer je on bio taj koji je identifikovao M. i doneo je nazad kući. Ja sam bio preplašen da gledam u telo M. u to vreme“?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li je to tačno da ste to saznali od drugo člana porodice?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da. To je tačno.

(...)(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća)(...)

sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospođo sekretar. Možete da nastavite gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li to važi za intervju iz 2006. ili za sve intervjue, iz 2004, 2005 i 2006? a pod tim mislim da ste bili ... došli ste zajedno, ali niste bili prisutni tog dana?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: To je bilo odvojeno.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li se sećate da li je intervju iz 2004. bio pre intervjua drugog člana porodice ili posle toga?



SVEDOK 19 - ODGOVOR: U početku kada smo davali iskaz bili smo zajedno.

SUDIJA ORIE: To postaje sve više nejasno. Voleo bih da pređemo na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith, gledam na sat.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE:

(...)(Izbrisano po nalogu Pretresnog veća)(...)

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Rekao sam mu da sam dao iskaz, ali nisam navodio detalje.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: (prethodni prevod se nastavlja)

SUDIJA HOEPFEL: Nismo mogli da razumemo šta ste rekli, pošto je on još uvek govorio.

(Pretresno veće i Sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: Izvolite nastavite, gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: U 2005. kada ste dali intervju...

ADVOKAT GUY-SMITH: Možemo li da pređemo na privatnu sednicu?

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospođo sekretar. Izvolite nastavite, gospodine Guy-Smith.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Želim da sada razgovaramo o tome šta se desilo kada su vam pokazane fotografije. O tome ste nam juče govorili. Recite nam najpre, gde je to bilo?



SVEDOK 19 - ODGOVOR: Koliko se sećam to je bilo kada smo razgovarali 2004.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li je to bilo u kancelariji u Prištini/Prishtinë?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Tokom tog postupka bili su prisutni istražitelj i prevodilac. Je li tako?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: I niko drugi? Je li tako?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Recite nam koliko je trajala ta procedura predočavanja fotografija. Da li je to trajalo 10, 15 minuta, ako znate? Više? Manje?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Ne sećam se. Rekao bih, možda pet minuta, ako se ne varam.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Pre nego što ste pogledali bilo koju od tih fotografija, da li vam je rečeno šta ćete da radite, šta se od vas traži?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Rečeno mi je da ću pogledati fotografije i želeli su da vide da li ću nekoga da prepoznam na tim fotografijama. Oni su nam pokazali fotografije. Mi smo ih pogledali.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li vam je istražitelj rekao još nešto, tada kada su vam pokazane fotografije.

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Ne sećam se. Možda mi je nešto rekao, ali sada ne mogu da se setim.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li se sećate, da li je istražitelj bio ispred vas, pored vas, ili iza vas, dok ste gledali panel s fotografijama?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Koliko s sećam on je bio pored nas. Ne bih mogao da vam tačno kažem, da li je bio ispred ili iza nas.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Dok ste gledali fotografije, da li ste sa istražiteljem govorili o tome šta gledate?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Ne. Jedino me je pitao, da li mogu dobro da vidim te fotografije. Ja sam rekao, da. Onda sam ih pogledao i to je tako bilo.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Nakon što ste završili s gledanjem fotografija, da li ste potpisali bilo koju od fotografija, čime biste potvrdili da ste prepoznali neke od osoba koje se vide na njima.

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Ne sećam se da sam potpisao bilo koju od fotografija.



ADVOKAT GUY-SMITH: Ekran je treperio pa sam čekao da se to zaustavi.

SUDIJA ORIE: Da. Pre izvesnog vremena se zaustavilo na mom ekranu.

ADVOKAT GUY-SMITH: Zato sam čekao, časni Sude.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li ste potpisali neki dokument koji se konkretno odnosi na panel s fotografijama? Pod tim mislim, nakon što ste pogledali fotografije, da li je istražitelj napisao neku izjavu ili izveštaj, koji ste potpisali?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Znam da sam potpisao dokument tokom razgovora, ali kad je reč o fotografijama, mislim da ništa nisam potpisao.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Sad prelazim na jednu drugu temu. Napustili ste svoje selo u vreme kada su ga Srbi granatirali. Je li to tačno?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li se sećate kada je vaše selo bombardovano?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Ako se dobro sećam, to je bilo krajem 1997. Nisam siguran kog meseca, niti godine.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Da li se sećate da je to bilo tokom letnjih žega, ili kada je zahladilo ujesen?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Nije bilo ni hladno ni vruće. Temperatura je bila umerena.

ADVOKAT GUY-SMITH - PITANJE: Hvala.

ADVOKAT GUY-SMITH: Nemam više pitanja.

SUDIJA ORIE: Hvala vam, gospodine Guy-Smith. Gospodine Emmerson, imate par pitanja.

ADVOKAT EMMERSON: Dve teme.

SUDIJA ORIE: Da. Svedoče 19, sada će vas ispitivati gospodin Emmerson, koji je branilac gospodina Haradinaja. Izvolite.

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT EMMERSON



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Prva tema u vezi s kojom želim da vam postavim pitanje, odnosi se na ono o čemu ste upravo bili pitani. U redu? U izjavi koju ste dali u julu 2006. . .

ADVOKAT EMMERSON: Nema potrebe da se to sada predoči, ali to je paragraf 25.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: ...mislim da ste govorili o trenutku kada je M. odvedena i rekli ste da je to bilo nakon što su Srbi granatirali „područje blizu našeg sela“. I rekli ste da je usled granatiranja bilo razaranja i žrtava u Glođan/Gllogjan. Želim da vam postavim par pitanja s tim u vezi. Da li ste videli, koje su bile posledice granatiranja oko vas?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Ne.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Da li znate odakle su pucali?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Granate su dolazile iz pravca mesta koje se zove *Suka-te-Bitešit*. To je blizu Radonjičkog/Radoniq jezera.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Mislim da je to brdo blizu Radonjičkog/Radoniq jezera. Je li to tačno?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: I tu su bile stacionirane srpske snage i odatle su otvarale vatru, zar ne?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da, tako je.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: U svojoj izjavi kažete da je bilo ranjenih u Glođanima/Gllogjan. Šta je vama bilo poznato o žrtvama? Pre svega, da li govorite o civilnim žrtvama, da su neki civili nastradali usled srpskog granatiranja s tog brda?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Nisam video žrtve ili ranjene ljude, ali sam čuo da je granatiranje prouzrokovalo štetu, da su ljudi ranjeni, ali ja to nisam lično video.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: U redu. Ne želim da vas ispitujem o glasinama. Ali sećate li se ko vam je govorio o tim ljudima koji su ili poginuli ili bili ranjeni? Da li se sećate ko vam je rekao o tome? Jasno mi je da se to odigralo odavno.

SVEDOK 19 - ODGOVOR: U vreme kada smo mi otišli bilo je mnogo ljudi. Ne sećam se tačno, ko mi je to rekao, ali istina je da sam čuo da je izazvana šteta, da su ljudi ranjeni, ali ne znam od koga sam saznao tu informaciju, i kao što sam rekao, nisam to video lično.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Razumem. Na kraju još ovo pitanje: kada kažete ljudi su nastradali i kada koristite reč „žrtve“, da li mislite na civile?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Na civile, odnosno mislio sam na ljude koji su civili, a ne vojnici s višim činom.



ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Samo još jedna tema. Pročitao bih vam jednu rečenicu ...

SUDIJA ORIE: Gospodine Emmerson, možete li to da razjasnite?

ADVOKAT EMMERSON: Da. Časni Sude.

SUDIJA ORIE: Svedok je rekao „ljudi koji su civili, a ne vojnici s višim činom“. Svedoče da li ste hteli da kažete da uopšte nisu bili vojnici, ili da nisu bili vojnici koji su imali neki visok čin u vojsci. To nije bilo baš najjasnije.

SVEDOK 19: Rekao sam obični ljudi, dakle ne vojnici, civili. To sam hteo da kažem.

SUDIJA ORIE: Da. Hvala vam. Izvolite nastavite gospodine Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Nešto ću vam predočiti, a vi ćete mi reći da li to odražava situaciju onako kakva je bila kad ste vi otišli. Da li ste vi shvatili, da su sa tog brda u *Suka-te-Bitešit*, srpske snage neselektivno granatirale civilno stanovništvo u okolnim selima?

SVEDOK 19 - ODGOVOR: Da, tako je.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Hvala. Još samo jedna stvar. Pročitacu vam jednu rečenicu iz izjave koja je zabeležena 2004. godine. Već su vam postavljena neka pitanja o toj izjavi. Rečeno nam je da ste vodili dva razgovora, Jedan u julu, drugi u oktobru i onda ste vi potpisali izjavu u oktobru? (...) (*Izbrisano po nalogu Pretresnog veća*) (...)

ADVOKAT EMMERSON: Izvinjavam se. Mislim da bi trebalo...

SUDIJA ORIE: Da, gospodo sekretar.

ADVOKAT EMMERSON: To pitanje bih mogao da postavim samo na zatvorenoj sednici...na privatnoj sednici.

SUDIJA ORIE: Onda ćemo preći na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.



SUDIJA ORIE: Da. Svedoče 19, nažalost nećemo moći da završimo s vašim svedočenjem danas. Treba nam još malo vremena i to će biti u ponedeljak ujutru, ukoliko me je sekretar dobro obavestila. Ne, to će biti u ponedeljak popodne. Zbog toga vam ponovo nalažem da ni sa kim ne razgovarate o iskazu koji ste već dali, ili koji tek treba da date. U ponedeljak će možda biti još nekoliko pitanja, koja će vam postaviti gospodin Di Fazio. Možda će vam i Odbrana postaviti neka pitanja a možda i samo Pretresno veće. Žao mi je što morate da ostanete ovde tokom vikenda, i ja vas sada pozivam, pošto smo mi pri kraju, pozivam vas da pratite poslužitelja koji će vas izvesti napolje. Ali gospodin Guy-Smith želi nešto da kaže.

ADVOKAT GUY-SMITH: Da. Ne znam da li je ovo pravi trenutak, ali ja jesam zabrinut u vezi sa nekim pitanjima. Mislim da je naredni svedok koji treba da svoj iskaz, svedok 4...

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH: To je svedok čiji je iskaz neposredno povezan sa svedokom 19, pa ne znam da li je taj svedok već prisutan ili ne, ali bih tražio da oni budu razdvojeni jedan od drugog, nezavisno od ovog uputstva koje je Pretresno veće izdalo.

SUDIJA ORIE: Vratićemo se ponovo na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospođo sekretar. Izvolite nastavite gospodine Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON - PITANJE: Možda ste dobili obaveštenje koje je juče predato Pretresnom veću u vezi sa predloženim redosledom svedoka, predloženim od strane Tužilaštva, a siguran sam da su sve strane zahvalne za to. Došlo je do jedne značajne izmene i želim da bude potpuno jasno, bar što se mene tiče, a mislim da isto važi za gospodina Guy-Smitha, da se dakle Odbrana ne žali na ovo. Međutim, svedok koji je bio predviđen prvobitno za ponedeljak ove nedelje, to će reći svedok 82, a prema redosledu svedoka 8, sada treba da svedoči nešto kasnije tokom postupka. Sada bih se osvrnuo na dve stvari. Očigledno je, čak i ako ne ulažemo žalbu, da je izvesno vreme uloženo u pripremu za unakrsno ispitivanje ovog svedoka. U pitanju je svedok koji se bavi tehničkim, vojnim pitanjima i to obuhvata veliku količinu dokumentacije. Naravno to vreme nije protraćeno, jer će moći da se upotrebi kasnije, ali postavlja se pitanje o obaveštenjima koja se daju Odbrani i Pretresnom veću u vezi s tim, koji će svedok i kada biti pozvan. Pretresno veće možda zna da je u predmetu Milutinović izdat nalog Tužilaštvu, da svakog četvrtka napismeno predaju



Pretnom veću i Odbrani identitet svedoka koji treba da svedoče naredne nedelje. Takođe, oni su obavezni da naznače da li će biti pripremljenih sastanaka i kada, kakav je raspored, kog dana će biti pozvani, da li postoje bilo kakvi dokazi po Pravilu 65 ter, koji su iskrslili tokom pripremljenog sastanka i koje dokazne predmete nameravaju da predoče. Ne znam da li ste videli bilo koji od ovih izveštaja, ali to je otprilike kako to funkcioniše. Ja sam pokrenuo ovo pitanje sa gospodinom Reom. Mislim da je on načelno smatrao da je to dobra praksa i možda neću od vas tražiti da izdate nalog, ali da razmotrite da li bi to mogla da bude praksa i u ovom postupku. Drugo, što je hitnije pitanje, svedok o kome smo razgovarali juče u pogledu redosleda, a koji je sada svedok 4, u redosledu svedoka, koji treba da usledi posle ovog svedoka, želeo bih da nešto bude potpuno jasno i ja sam to u toku dana pokrenuo i to više puta. Mi smo sinoć otkrili da je sa njim već održan pripremljeni sastanak i skrenem pažnju časnog Suda na one pasuse u transkriptu, kada je o tome bilo reči, sve do samog zaključenja zasedanja juče. Tako da smo se mi veoma iznenadili, kada smo naknadno saznali da je sa njim održan pripremljeni sastanak. Mi još uvek nismo dobili bilo kakve beleške sa tog pripremljenog sastanka. Koliko sam shvatio iz jutrošnjeg transkripta, pregledao sam ga sa gospodinom Reom, on je naznačio da će u nekom trenutku biti predočena izjava i to će biti urađeno u skladu sa smernicama koje je Pretresno veće dalo u tom pogledu. Dakle, sve će se snimati. Ali ukoliko je već održan pripremljeni sastanak, mora biti da su neke beleške napravljene i ja bih sa dužnim poštovanjem zamolio, da se to obelodani Odbrani što je pre moguće. Koliko sam shvatio taj pripremljeni razgovor je obavljen pre nekoliko dana, preko video-linka i ja u ovom trenutku ne vidim zašto mi ne bismo mogli sada da dobijemo taj materijal, pre daljih pripremljenih sastanaka. Pre nego što završim, a ne želim da čitam spisak za zapisnik, ali postoji niz svedoka među kojima je i pukovnik Crosland, i koji treba da daju uopšteni pregled ovog predmeta, oni ne treba da daju iskaze o zločinima, kao ovi svedoci, već da daju iskaze od suštinske važnosti, koji iziskuju veoma obimnu pripremu za unakrsno ispitivanje. Oko sedam svedoka spada u ovu kategoriju. Ja ću poslati belešku Pretresnom veću i Tužilaštvu u ponedeljak, gde ću navesti njihova imena tako da svima bude jasno, ali želeo bih da uđe u zapisnik, da će u pitanju biti vrlo jasan zahtev, da se Odbrani da najmanje sedam radnih dana, da znaju kada će ti svedoci biti pozvani. Jer je potpuno nemoguće pripremiti se za ove svedoke u veoma kratkom vremenskom periodu. Takođe je nemoguće, da budemo upozoreni sedam dana ranije za jedno, a da onda odmah posle usledi drugi, jer Pretresno veće će shvatiti da postoji velika količina materijala, koju je neophodno pripremiti, kako bi unakrsno ispitivanje bilo kratko, efikasno i radi toga potrebno je da budemo obavesteni na vreme. Što se tiče pukovnika Croslanda, on je onda na raspolaganju dva dana između 19 i 21 aprila. Pretresno veće je nagovestilo da ukoliko bude potrebe, može da se zaseda i tokom uskršnjeg raspusta. Ja mislim da je zajednički stav Odbrane da bi bilo prihvatljivije da sva trojica sudija budu prisutni, dok svedok bude svedočio. Na kraju hvala vam na vremenu koje ste mi posvetili. Želeo bih da sve bude jasno u vezi sa danima kada ne zasedamo, a koji treba da uslede, mada mogu da zatražim da se to razjasni i kasnije.

SUDIJA ORIE: Mislite na dane kada ne zasedamo, koje smo pominjali ranije?



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

ADVOKAT EMMERSON: Da. Upravo tako.

SUDIJA ORIE: Ne mogu da vam dam konačni odgovor na to.

ADVOKAT EMMERSON: U redu.

SUDIJA ORIE: To je i pitanje koordinacije. Mislim da je to veoma nepraktično i za nas, jer treba da imamo na umu da vrlo verovatno nećemo da zasedamo, ali u tom pogledu mi još uvek ne možemo da iznesemo svoj stav.

ADVOKAT EMMERSON: Razumem. Razumem. Pa, onda neću...

SUDIJA ORIE: Konačan odgovor ne možemo za sada da vam damo. Čim se to konačno reši, strane će odmah biti obaveštene.

ADVOKAT EMMERSON: Hvala vam.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, imate reč.

TUŽILAC RE: Što se tiče prvog pitanja, koje je postavio gospodin Emmerson, ja nisam upoznat s time kakav je red u predmetu Milutinović. Gospodin Emmerson je govorio o obaveštavanju Pretresnog veća o svedocima i njihovom redosledu. Ja nisam proučavao redosled u slučaju Milutinović. Sinoć smo obavestili Pretresno veće i Odbranu da to radimo svakog četvrtka.

SUDIJA ORIE: Da. Hajde da ne trošimo suviše vremena baveći se ovim u sudnici. Smatram da strane mogu u bilo kojoj formi da se saglase o toj praksi, da iznesu predlog i onda svakako da Pretresno veće to neće osporiti. Koliko shvatam gospodine Re, vi želite da se bolje uputite u to šta se događalo u predmetu Milutinović. Ukoliko vam to ne odgovara ili imate drugi predlog, Pretresno veće će to razmotriti. Da, to je bilo prvo pitanje.

TUŽILAC RE: Drugo pitanje koje je postavio gospodin Emmerson, ja sam nameravao da postavim kada sam rekao da želim da se pozabavim jednim administrativnim pitanjem. U pitanju su beleške sa pripremnih sastanaka, nacrt tih beležaka u vezi sa svedokom 49. Ja ću obezbediti nacrt Odbrani čim budem mogao, verovatno za jedan sat. Međutim stavljam naglasak na to, kao što sam već rekao, da to bude sastavni deo nove konsolidovane potpisane izjave svedoka.

SUDIJA ORIE: Ali koliko sam ja shvatio reč gospodina Emmersona, ono što imate molimo da date, a vi na to kažete da ćete da date popodne.



TUŽILAC RE: Upravo tako.

SUDIJA ORIE: Pa onda će možda biti u drugoj formi. Videćemo.

TUŽILAC RE: Beleške koje smo napravili tokom razgovora nisu predočene svedoku. One nisu na njegovom jeziku. To su nasumične beleške pravnika koje će biti stavljene u formu izjave i mi još uvek proveravamo koliko su ti svi podaci tačni, koliko to odgovara onome što je rekao svedok. Trenutno je dakle reč o nacrtu, ali mogu i to da obezbedim Odbrani, ukoliko oni shvate da je reč o nacrtu.

SUDIJA ORIE: Da li Odbrana želi da to primi...

ADVOKAT EMMERSON: Apsolutno, da.

SUDIJA ORIE: U redu.

TUŽILAC RE: Treće pitanje je bilo pukovnik Crosland.

SUDIJA ORIE: Da. Da li treba time da se bavimo u ovom trenutku? Već kasnimo sedam minuta. A ovo se događa tek za sedam dana. Da li moramo da o tome odlučimo pre vikenda? Ja ne mislim tako.

TUŽILAC RE: Pokušaću da budem veoma kratak.

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC RE: Naravno, mi možemo da obavestimo sedam dana unapred, koje svedoke nameravamo da pozovemo, ali mi ne možemo da garantujemo da će svedok biti i pozvan sedam dana nakon toga. Ja sam razgovarao sa mojim kolegama o preliminarnom redosledu za svedoke, o kom je govorio gospodin Emerson, dakle vojne svedoke mi nameravamo da pozovemo u tom periodu u aprilu i razgovaraću s mojim kolegama, da pokušamo da pronađemo neko rešenje, koje bi zadovoljilo sve strane. Siguran sam da možemo da nađemo rešenje.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Ukoliko mogu da kažem, ovo bi bilo u skladu sa predlogom koji je iznela sama Odbrana u vezi sa postupanjem sličnim kao u predmetu Milutinović. Drugim rečima, bili bismo obaveštavani jednom nedeljno redovno, tako da se takve teškoće ne bi pojavljivale, pogotovo ne sa ovakvim svedocima.



SUDIJA ORIE: Hajde da vidimo da li će doći do sporazuma, pa ćemo se onda baviti tim. Ukoliko nema drugih pitanja, izvinjavam se tehničarima i prevodiocima zbog prekoračenja vremena. Produžićemo u ponedjeljak u 14: 15. U sudnici II.

Sednica je završena u 13:54h

Nastavlja se u ponedjeljak, 19. marta 2007. godine u 14.15 h.

Fond za humanitarno pravo



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje